

VISITA SUSA
VISIT SUSA
VISITEZ SUSA

Welcome Tour® Susa

Una passeggiata guidata nel suggestivo centro storico del borgo Bandiera Arancione TCI, tra vie medievali e resti romani che hanno conservato intatto tutto il loro fascino.

A guided walk through the picturesque historic centre of the Touring Club Italiano Orange Flag town, past medieval streets and Roman ruins that have retained all their charm.

Une promenade guidée à travers le charmant centre historique du village drapeau orange du Touring Club Italiano, parmi les rues médiévales et les vestiges romains qui ont conservé tout leur charme.



- 1 Cattedrale di San Giusto
St Just Cathedral
Cathedral de Saint-Juste
- 2 Porta Savoia
Savoy Gate
Porte Savoie
- 3 Arco di Augusto
Arch of Augustus
Arc d'Auguste
- 4 Acquedotto romano
Roman aqueduct
Aquaduc romain
- 5 Castello della Contessa Adelaide
Countess Adelaide's Castle
Chateau de la Comtesse Adélaïde
- 6 Anfiteatro Romano
Roman Amphitheatre
Amphithéâtre Romain
- 7 Chiesa di San Francesco
St Francis Church
Eglise de Saint-François
- 8 Chiesa della Madonna del ponte e Museo Diocesano di Arte Sacra
The Holy Virgin of the bridge Church and the Diocesan Sacred Art Museum
Eglise de la Vierge du pont et Musée Diocésain d'Art Sacré
- 9 Chiesa di Santa Maria Maggiore
St Mary's Church
Eglise de Sainte-Marie



SUSA
503 s.l.m.



INFORMAZIONE E ACCOGLIENZA TURISTICA
TOURIST INFORMATION CENTRE
OFFICE DU TOURISME

Susa
Corso Inghilterra 39
☎ (+39) 0122.622447
info.susa@turismotorino.org
f @ufficiotoristicosusa

Visita il sito ufficiale dell'Ente del Turismo
Visit Torino's Official Tourist website
Visitez le site officiel de l'Office du Tourisme

www.turismotorino.org f i t



SUSA

503 s.l.m.

ARTE E CULTURA ART AND CULTURE ART ET CULTURE

1 Cattedrale di San Giusto St Just Cathedral - Cathédral de Saint-Juste

Sec. XI, di stile romanico con successive trasformazioni gotiche e barocche.

XI century, it is in Romanesque style with gothic and baroque transformations.

XI^{ème} siècle, en style roman avec successives transformations gothiques et baroques.

2 Porta Savoia Savoy Gate - Porte Savoie

Sec. III-IV, dà accesso alla parte medioevale del centro storico.

III-IV century, it's the access of the Medieval part of the town.

III-IV^{ème} siècle, elle donne l'accès à la partie médiéval de la ville.

3 Arco di Augusto Arch of Augustus - Arc d'Auguste

13-8 a.C., eretto per suggellare l'alleanza tra Cesare Ottaviano Augusto, primo imperatore romano, e Cozio, re dei Celti. Il fregio rappresenta la scena del sacrificio rituale che sancì il patto.

13-8 B.C., it was erected to celebrate the alliance between Octavian Augustus Caesar, first Roman Emperor, and Cotius, King of the Celts. The frieze depicts the animal sacrifice which sealed the pact.

13-8 avant J.C., dressé pour célébrer l'alliance entre César Octavien Auguste, premier empereur romain, et Cozio, roi des Celtes. La frise représente la scène du sacrifice rituel qui avait établi le pacte.

4 Acquedotto romano Roman aqueduct - Aqueduc romain

Sec. IV, i suoi archi poggiano sui resti di un altare di origine celtica.

IV century, its arches rest on the remains of a Celtic altar.

IV^{ème} siècle, ses arcs posent sur les restes d'un autel d'origine celte.

5 Castello della Contessa Adelaide Countess Adelaide's Castle Chateau de la Comtesse Adélaïde

Sec. XI, residenza della Contessa Adelaide che con il suo matrimonio con Oddone, figlio di Umberto Biancamano Conte di Moriana e Savoia, diede inizio alla dinastia dei Savoia in Italia. Fu poi suocera dell'imperatore Enrico IV, al quale diede in sposa la figlia Berta.

XI century, residence of the Countess Adelaide, whose marriage to Oddone (Umberto Biancamano's son, Count of Maurienne and Savoy) marked the beginning of the Savoy dynasty in Italy. She became Emperor Henry the IV's mother-in-law when he married her daughter Berta.

XI^{ème} siècle, résidence de la Comtesse Adélaïde qui en épousant Oddone, fils de Umberto Biancamano Comte de Maurienne et Savoie, donna naissance à la dynastie de Savoie en Italie. Elle a été aussi belle mère de l'empereur Henry IV, marié à sa fille Berta.

6 Anfiteatro Romano Roman Amphitheatre - Amphithéâtre Romain

Sec. II, riportato alla luce nel secolo passato. Qui si svolgevano i combattimenti tra i gladiatori e le scene di caccia chiamate "venationes".

II century, it was discovered in the last century. Gladiators fought here and hunting scenes, called "venationes", took place.

II^{ème} siècle, il a été découvert au siècle dernier. Les combats entre gladiateurs et les scènes de chasse nommées « venationes » se déroulaient ici.

7 Chiesa di San Francesco St Francis Church - Eglise de Saint-François

Sec. XIII, fondata da Beatrice di Savoia per onorare il passaggio di San Francesco nella città. Conserva all'interno splendidi affreschi e due bellissimi chiostrì.

XIII century, it was founded by Beatrice of Savoy to celebrate St Francis' visit to the town. Inside there are splendid frescos and two cloisters.

XIII^{ème} siècle, fondée par Beatrice de Savoie pour honorer le passage de Saint-François dans la ville. A l'intérieur il y a des splendides fresques et deux beaux cloîtres.

8 Chiesa della Madonna del ponte e Museo Diocesano di Arte Sacra The Holy Virgin of the bridge Church and the Diocesan Sacred Art Museum Eglise de la Vierge du pont et Musée Diocésain d'Art Sacré

Sec. XIII, è dedicata alla Madonna della Pace. Dal 2000 ospita il Museo Diocesano di Arte Sacra, in cui è esposta una ricca collezione di oggetti d'arte religiosa provenienti dal Tesoro della Cattedrale di San Giusto e dalla Valle di Susa.

XIII century, it is devoted to the Holy Virgin of Peace. Since the year 2000, it houses the Museum of Sacred Art, where you can find a rich collection of religious objects from the Cathedral's Treasures and from the Susa Valley.

XIII^{ème} siècle, elle est dédiée à la Vierge de la Paix. Depuis l'année 2000, abrite le Musée Diocésain d'Art Sacré, dans lequel est exposée une riche collection d'objets d'art religieuse provenant du Trésor de la Cathédrale et de la Vallée de Susa.

9 Chiesa di Santa Maria Maggiore St Mary's Church - Eglise de Sainte-Marie

Sec. XI, è la più antica della città, in stile romanico primitivo; dal 1749 chiusa al culto, oggi è adibita ad abitazione civile.

XI century, the oldest church in the town, of early Romanesque Style; it has been closed for worship since 1749 and is now a private home.

XI^{ème} siècle, c'est la plus ancienne église de la ville, en style roman primitive; fermée au culte depuis 1749, aujourd'hui elle est devenue une habitation.

EVENTI EVENTS - EVENEMENTS

www.visitasusa.it

Luglio - July - Juillet

Torneo Storico dei Borghi
Historic Medieval Tournament
Tournoi Historique Médiéval

Agosto - August - Août

Festa patronale
Feast of the patron saint
Fête patronale

Competizione internazionale di Corsa in montagna
Memorial Partigiani Stellina
International Mountain running race
Memorial Partigiani Stellina
Compétition internationale de Course en montagne
Memorial Partigiani Stellina

Agosto/Settembre August/September - Août/Septembre

Festival Internazionale del Folklore
International Folklore Festival
Festival International de Folklore

Dicembre - December - Décembre

Mercatini di Natale - Christmas Markets - Marchés de Noël



TRASPORTI TRANSPORT - TRANSPORTS

Bus per Novalesa e Oulx
Tel. 035.289000
torino.arrriva.it
Bus per Alta e Bassa Valle di Susa
www.extrato.it

Autostrade - SITAF A32
Regione San Giuliano 2, Tel. (+39) 0122.621621

Stazione FS/Trenitalia
Railway station - Gare de chemin de fer
Corso Inghilterra 66
Tel. 892021 dall'Italia - Tel. (+39) 06.68475475

Taxi
Tel. (+39) 338.2471875 - 338.4126498 - 379.2956407

MERCATI STREET MARKETS - MARCHES

Martedì mattina - Tuesday morning - Mardi matin
Piazza della Repubblica

PRODOTTI TIPICI TYPICAL PRODUCTS PRODUITS TYPIQUES

Focaccia dolce di Susa
Pan della Marchesa

SPORT, DIVERTIMENTI E RELAX SPORT, ENTERTAINMENT AND RELAX SPORT, LOISIRS ET RELAX

Piscina - Swimming pool - Piscine
Regione Priorale 34 - Tel. (+39) 0122.629256
www.dinamicassd.it

AROUND SUSAS

Sacra di San Michele
www.sacradisanmichele.com

Forte di Exilles
www.exillesilforte.it

Abbazia di Novalesa
www.abbazianovalesa.org

Avigliana
www.turismoavigliana.it

INFO UTILI USEFUL INFORMATION INFORMATIONS UTILES

Emergenza sanitaria - Health emergency - SAMU 112

Carabinieri 112
Corso Dalla Chiesa 4

Polizia - Police - Police 112
Via San Giuliano 48

Vigili del Fuoco - Fire brigade - Pompiers 112
Via Brunetta 51

Guardia di Finanza 117
Piazza della Repubblica

Ospedale - Hospital - Hôpital
Corso Inghilterra 66
Tel. (+39) 0122.621212

Polizia Municipale
Urban cops - Police municipale
Via Palazzone di Città 10
Tel. (+39) 0122.648351

Ufficio Postale
Post office - Bureau de poste
Via Mazzini 40
Tel. (+39) 0122.648111

Bancomat
Cash machine - Guichet automatique

Farmacia - Pharmacy - Pharmacie

Area camper
Motorhome parking - Aire de stationnement

Area giochi - Play area - Aire de jeux